

出國報告

108 年《台灣光華雜誌》新加坡海外採訪之 採訪報告

服務機關：外交部

姓名職稱：國際傳播司文字編輯陳群芳

派赴國家／地區：新加坡

出國日期：108 年 2 月 21 日至 2 月 26 日

報告日期：108 年 5 月 10 日

報告修改：108 年 7 月 1 日

摘要

外交部國際傳播司文字編輯陳群芳與攝影組長林格立於本（108）年2月21日至2月26赴新加坡採訪。本次採訪以「新加坡再發現」與「文化交流」為主軸，從新創、影視、藝文等面向，探討台星交流成果，並依採訪內容撰寫成《台灣光華雜誌》6月號封面故事〈新加坡再發現〉之4篇專題報導。本報告係依據此次採訪成果撰寫，內容包括採訪目的、過程、心得及建議。

首篇報導〈新加坡多元魅力，跨海交流全面啟動〉，係採訪我駐新加坡代表處大使梁國新、新加坡南洋理工大學國立教育學院副教授陳志銳，以及在新加坡當地工作的台灣人，並實際走訪新加坡三大歷史區，報導新加坡的多元文化、雙語教育，以及台星間交流情形。

第二篇〈找到屬於自己的舞台，新創團隊的星國試煉〉，報導新加坡知名智慧醫療公司 Vault Dragon 以及台灣前去新加坡發展之新創公司 Cloud Mile 萬里雲，透過兩間新創公司創辦人分享創業歷程，了解新加坡的新創環境，探討台灣新創團隊南向發展的機會與突破。

第三篇〈台星共創華劇新局，《你那邊怎樣，我這邊 OK》〉採訪拙八郎創意執行有限公司、新加坡新傳媒集團，以及多位台灣、新加坡的演員及導演，報導台灣與新加坡首次跨國共製戲劇《你那邊怎樣，我這邊 ok》、兩邊從幕前到幕後如何合作，以及兩國影視產業交流情形。

第四篇〈藝饗新加坡，傳遞台灣美好〉透過採訪新加坡濱海藝術中心、台灣藝文團體、華文獨立書店草根書室，以及多位台星的藝術家等，報導台灣的繪畫、舞蹈、戲劇、音樂、文學等在新加坡的發展與台星交流情形。

目次

摘要.....	1
採訪目的.....	3
採訪過程.....	4
採訪內容.....	5
心得及建議.....	11

採訪目的

政府新南向政策以經貿合作、人才交流、資源共享、區域鏈結為四大工作主軸，加強台灣與東協諸國的往來互動。自 2013 年起《台灣光華雜誌》（以下簡稱《光華》）已走訪越南、印尼、泰國、馬來西亞、印度、柬埔寨等國，報導各地的風土文化與台灣人在當地的發展。新加坡是東協國家中《光華》尚未造訪之境。

新加坡為台灣重要的貿易夥伴，亦是新南向政策的國家之一，且新加坡是台灣在東協裡唯一簽訂有貿易協定的國家，如何以新加坡作為東南亞市場的據點，十分重要。加上新加坡人口以華人佔多數，並以華語作為官方語言之一，同樣的溝通媒介與文字，使得兩國在各方面的交流都非常頻繁。

天然資源不豐富卻能憑藉國際貿易奠定國家的經濟基礎，完善的投資環境與大量人才匯聚於此，吸引許多新創公司前往發展。除了經貿往來，台灣與新加坡的藝文交流，早已行之有年，諸如新加坡國際藝術節、華藝節、國際電影節等新加坡年度藝文盛事的場合裡，總少不了台灣藝文團體的身影。

另外，新加坡的雙語教育與國際化一直為台灣所關注，新加坡的高薪與國際視野也成為台灣人嚮往前進新加坡的原因。本次《光華》海外採訪以「新加坡再發現」與「文化交流」為主軸，從經貿交流、雙語教育、多元種族、新創、影視、藝文等各種面向，深入探討台灣南向新加坡發展的機會與突破。

採訪過程

台灣光華雜誌文字編輯陳群芳與攝影組長林格立赴新加坡採訪共計 6 日，陳員與林員於 108 年 2 月 21 日下午抵達新加坡，隨即赴駐新加坡代表處採訪大使梁國新，了解台灣與新加坡在藝文、經貿等各方面的交流情形，對兩國間的關係有了更深入的認識。

接下來幾天陸續針對藝文、影視、新創等面向進行採訪。藝文方面：採訪了南洋理工大學國立教育學院亞洲語言文化學部副教授陳志銳，了解台灣文學影響新加坡華文文學發展的淵源與雙語教育政策所帶來的影響；走訪新加坡華文獨立書店草根書室，了解台灣出版品在新加坡發展的情形及新加坡華文文學現況。

這趟還有採訪新加坡藝術家李嘉昇了解台星藝術家的交流；透過濱海藝術中心節目監製李國銘的介紹，了解台灣表演團體如何受到新加坡民眾歡迎；也採訪了布拉瑞揚舞團團長布拉瑞揚和故事工廠編導黃致凱，了解台灣表演團體前往新加坡發展的契機與優勢。

新創方面，採訪了新加坡知名數位醫療公司 Vault Dragon，深入了解新加坡新創環境、台灣新創前往新加坡發展所將面對的挑戰。這趟也前往台星首次共製戲劇《你那邊怎樣，我這邊 OK》的拍戲現場，採訪兩地演員導演及幕後團隊，看台灣與新加坡如何攜手推出精彩作品。

最後，在 2 月 26 日下午搭機回台灣前，上午在新加坡樟宜國際機場採訪了在遊客服務中心服務，亦是台星兩地知名的 YouTuber、來自台灣的 Evita，了解台灣人在新加坡發展的現況與經驗分享，以及她所觀察到兩國文化的異同。

採訪內容

首篇報導〈新加坡多元魅力，跨海交流全面啟動〉，透過南洋理工大學國立教育學院亞洲語言文化學部副教授陳志銳的訪談，我們得知新加坡在 1965 年獨立，1966 年便開始實施雙語政策。當時的雙語是以英語為必修語言，但可以自由選擇授課語言，所以有以華語授課的華校，也有馬來語授課的學校。隨著政策變化，1979 年全面實施以英語為主的雙語教育，大部分的學校都跟著轉型，所有的科目都改用英語授課，另依學生的族裔修讀母語，華人學華語、馬來人學馬來語、印度人學淡米爾語。

新加坡的雙語政策彷彿將母語作為第二外語，近年就有學者提出母語式微的隱憂，為此星國政府透過各式的委員會、藝術理事會來推動各母語的文化，每年辦理各族裔的藝術節，年度作家節也都有英文、華文、馬來文、淡米爾文 4 線的活動，努力緩和英語主流教育所帶來的消長。

陳志銳副教授本身即是怡然優遊雙語的一例。大學時來台就讀師大國文系，研究所回到新加坡國立大學修習英國文學。從小就閱讀中英文書籍，讓他得以在兩個文學的世界遊走。陳志銳也分享留台新加坡人對新加坡華語文學的影響，1980 年代，新加坡政府為培育華文師資，將優秀青年送到台灣留學。這些留學生將台灣的創作風氣、文學薰陶帶回新加坡，許多新加坡作家求學時都曾因為這些老師啟發對華語文學的興趣，甚至日後也到台灣留學，如柯思仁、殷宋瑋、蔡深江等，都是深受台灣影響的新加坡當代作家。陳志銳甚至將在台灣習得的書法發揚光大，在南洋理工大學以雙語教授書法課，讓各族裔的學生體會中華文化之美。

經由代表處大使梁國新介紹，新加坡是台灣第 6 大貿易夥伴、台灣則是新加坡第 5 大貿易夥伴，雙邊每年貿易額大約 260 億美元，甚至超過了

新加坡與其鄰近國家印尼的貿易額，且自 2013 年簽訂貿易協定，兩國間的經貿往來更加頻繁。台灣前往新加坡的產業，從 1970 年代的傳統產業、製造業，1990 年代電子業，如今新創、金融、服務業也都將觸角拓展至新加坡。

英語的普及是新加坡很大的優勢，生活中的各種需求都能以英語溝通，再加上法規清楚透明、治安好、衛生環境佳，因而吸引許多跨國企業前來設置據點。新加坡的族群優勢，讓他們天生就善於和東協其他國家往來，如何將新加坡作為進入東協的根據地，就顯得重要。例如台灣的銀行到新加坡開設分行，參與當地銀行對印尼的大型放貸，相對地減少台灣自行前往印尼放貸的風險與挑戰，透過與新加坡銀行合作反倒能達成雙贏。在新加坡可以輻射東南亞市場，也是它吸引各國企業在此設置區域總部的最大原因。

在新加坡樟宜機場遊客服務中心工作的台灣人 Evita，以「星馬和牛 Evita」為名，製作了一系列的 YouTube 影片，分享自己在新加坡的生活經驗，還有兩地文化的觀察，藉此增加兩國人民的友好。對於台灣人嚮往到新加坡工作，曾在澳洲留學的她分析，新加坡都市步調快，一般都要求員工積極、一個月就對工作上手，建議大家決定到新加坡前一定要想清楚，千萬不可抱著打工度加的心態前來。且記得上新加坡求職網站查詢薪資行情，透過網路多方向已在新加坡工作的前輩請教，以免工作約一簽就是一到三年不等，想放棄還得付出違約金。

在新加坡不只能增加英語能力，多元種族帶來不同的文化刺激與國際視野，可以看到每個族群對同樣議題的各種觀點，工作上也會有不同的處事態度與做事方法，若做足準備前來新加坡工作，不只能了解世界，還能回頭更認識台灣，將會是很難忘且值得的生活經驗。

第二篇〈找到屬於自己的舞台，新創團隊的星國試煉〉，採訪了新加坡知名智慧醫療公司 Vault Dragon 創辦人曾淨澤，分享他的創業過程。不到三十歲就已有過三次創業經驗，即使前兩次都失敗，他仍沒想過放棄，終於找到可以發展的項目——物流倉儲。雖然第一年就遇到被香港新創公司抄襲、合夥人掏空公司的危機，但他為了不辜負投資人的信任，忍咬著牙撐了過去，以公司原有的倉儲系統，重新發展成數位醫療。從倉儲和掃描紙本病歷、建立電子醫療紀錄，到進一步建置企業資源規劃系統（Enterprise Resource Planning, ERP），提供醫療院所更有效的醫療資料管理與分析。如今許多新加坡的醫療集團都是 Vault Dragon 的客戶，事業更拓展至中國上海；公司營業額從 2013 年的台幣 80 萬，至 2018 年成長到 3,000 萬。

他也分享，新創只要有點子就應該勇敢嘗試，通常創業有七成第一年就失敗，99%撐不過五年，所以創業失敗是常態，既然如此，何不把眼光放遠、把市場和項目做大，盡量去嘗試。創投公司在投資時會觀察創辦人的創業經驗，能不斷從失敗中站起來的人，也容易獲得青睞。至於新創的項目，他的經驗是不要以資金作為產品門檻，比誰資金雄厚、撐得久，結果不是兩敗俱傷就是資本小被資本大的併購。所以要用特殊技術或產業知識來墊高門檻，而且要找一個不和市場景氣連動的產業，才能長遠經營。

另外，對於台灣的新創他認為，台灣人代工做太久，對自己的品牌與技術顯得沒有信心；但程式語言的代碼全球通用，科技是無國界的，且台灣在資訊工程方面的技術能力，全球有目共睹，台灣新創是有條件走出去的。

曾淨澤進一步指出，東協十國、台灣、香港同屬一個創投生態系，新

加坡因為英語普及、租稅優惠、法律健全等條件，許多國際創投公司都選擇以此作為亞洲的據點，使得新加坡的新創公司能見度比其他國家高。台灣新創若能在新加坡設置營運據點，或多參加新加坡創投活動，勇敢跨出舒適圈，才有更多機會被看見。

第三篇〈台星共創華劇新局，《你那邊怎樣，我這邊 OK》〉採訪拙八郎創意執行有限公司、新加坡新傳媒集團，以及多位台灣、新加坡的演員及導演。這部作品以 2016 年發生在台灣의 跨國駭客集團 ATM 盜領案為發想，王小棣導演將故事主軸分成兩線，新加坡線是由演員藍正龍飾演劇中虛構的騰昇銀行的新加坡地區經理，新加坡演員陳泂江飾演航運集團的少東，兩人在新加坡展開企業間的明爭暗鬥；台灣線則由新加坡演員黃俊雄飾演一名聰明但個性單純耿直的駭客，新加坡演員陳羅密歐則飾演來台學習廚藝的海南雞飯接班人，兩人因故捲入盜領案，為躲避警察追緝而在台灣展開一場冒險之旅。兩線各有獨立的敘事結構，既可單看發生在新加坡或台灣的劇情，亦可交叉觀看讓整部戲的故事脈絡更加清楚。

這是台灣與新加坡首度如此緊密的影視合作。台灣這邊由王小棣擔任整部戲的總導演及監製，統籌劇本及兩個故事線的規劃；新加坡新傳媒監製梁來玲負責新加坡線的拍攝、後製等事宜。台灣線的部分由台灣導演柯貞年、新加坡導演葉佩娟（Doreen）各搭配一組台灣的劇組人員；新加坡線則是台灣導演曾培善、新加坡導演陳金祥，分別與當地劇組合作拍攝。台、星雙方在前期劇本的討論就費了很大的功夫，必須協調兩地拍戲的工作模式、調整拍攝規格，更要將兩國的文化特色不著痕跡地融入劇情。

新加坡金沙酒店、摩天輪、馬場、公共住宅—組屋、海南雞飯；台灣的烏來溫泉、野柳女王頭、基隆港，甚至圓山飯店的掛皮烤鴨都被拍進戲劇裡，看導演們如何呈現他們所看到的異國風景，將是這部戲的亮點。

新加坡以往的製作期大約兩個半月，拍攝時程緊湊，都是按著排定的通告進行；但在台灣，搭景、架燈等等的細節都十分講究，拍攝期至少 4 到 5 個月，還常常要臨時加戲。台灣劇組的縝密分工、演員即興演出的功力，還有台灣豐富的地形地貌，都讓新加坡的演員與劇組驚嘆不已。

第四篇〈藝饗新加坡，傳遞台灣美好〉，首先採訪代表處大使梁國新，在大使介紹下，了解駐處與大使官邸如何變身為國家文化展演的場域，展示了台灣新銳藝術家的作品，類型題材不拘，油畫、版畫、雕塑、裝置藝術等，在藝術銀行的空間設計下，生動詮釋了「盛放台灣」主題。不僅以作品展現台灣藝術能量，由畫作開發成的茶包、萬用卡等周邊應用，乃至展場整體布置，在在展現台灣文化創意的實力。也因為台灣的藝術表現創新、具有實驗性，每年都有許多藝術家受邀到新加坡辦展、演出。

透過採訪濱海藝術中心節目監製李國銘，了解已舉辦 17 屆的華藝節，這麼多年來與台灣藝文團體的合作關係密切，果陀劇場、雲門舞集都曾受邀在新加坡演出。今年則有布拉瑞揚舞團帶來不同以往的現代舞表演，原住民舞者豐富的肢體表現加上嘹亮歌聲，整場演出，觀眾歡呼聲不斷，觀眾都回饋說不曾看過這樣的現代舞。另外還採訪了第一次海外演出的故事工廠，編導黃致凱分享了創作莊子兵法的過程與理念，劇中有許多台語的笑點，人生哲理的反思，但都被黃致凱以黑色幽默包裝，讓新加坡觀眾在笑聲中感受不同的文化脈絡裡，有相同人性的價值。新加坡的觀眾文化組成多元，在新加坡的 3 場演出，觀眾都能完整抓到笑點，反應甚至比在台北演出時還要熱烈，能被這裡的觀眾接受，代表故事工廠有機會往國際舞台邁進。

李國銘也分享了新加坡的藝文環境，在華語國家的藝術創作同樣都會面臨資金、行銷、創作題材等挑戰，所以濱海藝術中心持續與台灣的藝文

中心合作，力推本地藝術家到外國發展。像是與台灣兩廳院共製《血與玫瑰樂隊》節目，讓新加坡的藝術家鍾達成參與其中，不僅節目能在兩地演出，擴大了市場，鍾達成後來還獲邀帶著自己的作品在雲門劇場演出。

此行還採訪了留台的新加坡藝術家李嘉昇舉辦的「新加坡小品 2.0：台星對話」的展覽計畫。李嘉昇找來十幾位台灣、新加坡的藝術家，領域包括攝影、電影、繪畫、音樂、裝置藝術等，並將他們配對。先讓彼此透過網路討論關注的議題和創作提案。經過幾個月的意見交換，藝術家們再以作品回應。例如台灣的賈茜茹和新加坡的李志，他們互寄了自己城市的物品給對方，賈茜茹挑選了有印花的塑膠袋，而李志則寄出撈魚網。擅長版畫的李志將來自台灣的塑膠袋結合撈魚網，製作成一系列具有台灣元素、形似絹印板的展品。希望藉此讓台灣藝術家能夠透過新加坡的藝術家，更深入地了解新加坡的社會和文化；同時，也讓新加坡人從台灣藝術家的視角重新審視新加坡。

另外還走訪了新加坡的華文獨立書店-草根書室，不論是原創或翻譯，台灣出版的書一直都有賣到星馬，新加坡的連鎖書店裡能看到台灣的暢銷書及工具書，草根書室則是以文史哲、生活美學書籍為主。環顧店內，隨處可見來自台灣出版社的書籍：張曼娟《我輩中人》、凌性杰《另一種日常：生活美學讀本》……台灣作家的抒情作品，或是像《故事柑仔店》這類以台灣鄉野傳奇為本寫成的小說；抑或台灣出版的翻譯書籍，如韓國作家趙南柱《82 年生的金智英》、日本作家吉本芭娜娜的《群鳥》等。草根書室在華語閱讀逐漸式微的新加坡，就像是沙漠裡的綠洲，星馬台港澳中的華語書籍都是草根選書的範圍，開拓讀者的視野。即使閱讀人口下降，仍時常邀請台灣作家前往新加坡舉辦講座、簽書會等活動，持續把台灣的優良出版品帶到新加坡，帶動華語閱讀風氣。

心得及建議

此次新加坡採訪收穫頗豐，充分了解台灣文化的軟實力在新加坡發展的現況與潛力，還有台灣人在新加坡發展的甘苦。新加坡除了經濟繁榮之外，其實是個十分具有文化魅力的國家，在族群包容、語言教育、新創扶持等方面也都有其特色，有許多值得台灣效法之處，不過兩國的文化背景與條件不同，有些制度不見得能夠橫向複製，但其概念與方向能作為參考。

過往談到新加坡，報導多聚焦在新加坡的經濟發展，略有欽羨新加坡的味道，然此次報導以台灣藝術文化作為其中一個切入點，了解到台灣的自由與豐沛的創造力，其實十分受到東南亞的關注，建議未來新南向政策的相關採訪可由不同角度切入；另，新加坡的綠化十分徹底，綠建築俯拾皆是，未來若再有機會前往新加坡，環保、綠能應是不錯的方向。